



Las vivencias en su cotidianidad cultural y académica de un wayuu

*Violeta Govea, George Vera y Flor Cristalino**

Resumen

El propósito de esta investigación fue la identificación de las características socio-culturales de un wayuu desde las vivencias en su cotidianidad cultural y académica. Para el estudio se asumió una epistemología interpretativa y se construyó mediante un camino biográfico bajo la modalidad de Historias de Vida (Creswell, 1998). Para la recolección de la data, se utilizó varias estrategias cualitativas: entrevista a profundidad abierta, relatos y notas de observación. Los datos provienen de un informante wayuu del clan Uraliyuu, quien era estudiante de la maestría en lingüística de la Facultad de Humanidades y Educación de la Universidad del Zulia. Algunos rasgos culturales y dificultades en el uso del español e inglés como lenguas académicas también son explicados. Se describe un acercamiento teórico a la identidad, rasgos culturales del pueblo wayuu, bilingüismo y retos contemporáneos de la educación intercultural bilingüe en los pueblos indígenas del estado Zulia. Algunas conclusiones son las siguientes: a) la transmisión cultural se da por medio de la bendición clanil ejecutada por su abuelo mientras que la educación wayuu y el mantenimiento cultural es transmitido oralmente por la abuela materna. b) en sus primeros años no se dio aprehensión significativa del castellano como segunda lengua, en el liceo se apropió de ella para cubrir las necesidades académicas y vivenció el choque cultural durante el aprendizaje del idioma Inglés. La investigación fue asesorada en la línea de Teoría y Praxis de la Investigación Cualitativa de; Doctorado en Ciencias Humanas.

Palabras clave: Historia de vida, rasgos culturales del wayuu, proceso académicos.

* Universidad del Zulia (LUZ). Maracaibo, Venezuela. E-mail: violetagovea@hotmail.com - davineano25@hotmail.com - fcristalino@gmail.com

Experiences in the Daily and Academic Culture of a Wayúu

Abstract

The main purpose of this research was to identify socio-cultural characteristics of a person from the Wayúu ethnic group based on his daily cultural and academic experiences. An interpretative epistemology was assumed and constructed using a biographical approach under a life history mode (Creswell, 1998). To collect data, various qualitative strategies were used: an open, in-depth interview, stories and field observation notes. The research data was obtained from a Wayúu participant from the Uraliyu clan who was a linguistic master's student in the College of Humanities and Education at LUZ when this research took place. Some conclusions revealed: a) Cultural transmission is made through the clan blessing executed by the grandfather while wayúu education and cultural maintenance is transmitted orally by the maternal grandmother; b) In his first years, the subject did not have a significant understanding of Spanish as a second language; in high school he mastered it in order to cover his academic needs; and c) he experienced culture shock while learning English. This research was associated with the line of Theory and Praxis of Qualitative Research for a Doctorate in Human Sciences.

Key word: Life story, Wayúu cultural traits, academic processes.

Introducción

En la literatura relacionada con los wayuu se describen aspectos socio-culturales con los que se identifican tales como: el lenguaje, cantos, bailes, costumbres ancestrales, entre otros. Mansen y Captain (2000), señalan que los *wayuu* como son un pueblo amerindio, su lengua hablada es wayuunaiki y pertenece a la familia lingüística arawak. Entre sus costumbres ancestrales esta: la caza, la pesca y la recolección, así como la horticultura. Sin embargo, en la realidad que vivencian al tener contacto con la cultura occidental, especialmente la vinculada a los procesos académicos en instituciones educativas (escuelas, liceos y universidades), no se han descrito, visto desde esta perspectiva, se presentan otros rasgos que permiten comprender aspectos socio-culturales que hoy en día son parte de su cotidianidad debido ese constante intercambio cultural, lo que permite ver a los wayuu desde otra perspectiva en comparación a la presentada por los autores citados anteriormente. Por lo tanto en esta investigación se identifican las características socio-culturales de un wayuu desde sus vivencias en su cotidianidad cultural y académica.

Propósitos de la investigación

Identificación de las características socio-culturales de un wayuu desde sus vivencias.

Preguntas de investigación

¿Cuáles son las características socio-culturales que se manifiestan en la historia de vida de un wayuu?

¿Qué aspectos han caracterizado su proceso académico?

Orientación metodológica

Galeano (2004), señala que la investigación cualitativa no constituye solamente una manera de aproximarse a las realidades sociales para indagar sobre ellas, pues sus propósitos se inscriben también en un esfuerzo de naturaleza metodológica y teórica, producto de un cambio paradigmático de amplia significación que resultó de una polémica productiva sobre los soportes en los cuales se había sostenido hasta entonces la investigación empírica; "giro en la mirada" podríamos llamarlo, que puso en cuestión los universalismos y los enfoques estructurales, para situar la mirada en el sujeto de la acción, en sus contextos particulares con determinaciones históricas, sus singularidades culturales, sus diferencias y las distintas maneras de vivir y pensar sobre los grandes y los pequeños acontecimientos y situaciones por las que han cruzado sus historias personales.

Este estudio cualitativo sigue los procedimientos del método biográfico, el mismo presenta cuatro variantes al momento de abordar un estudio, sin embargo todas representan un intento de construir una historia de vida: a) *estudio biográfico*: es la historia de vida de un individuo que puede estar vivo o muerto, y esta escrita por otro individuo. b) *autobiografía*: la historia es escrita por personas acerca de sí misma (Angrosino, 1989 en Creswell, 1998). c) *una historia oral*: el investigador reúne memorias personales de algunos eventos, sus causas y sus efectos desde un individuo o desde varios individuos. Y d) *las historias de vida*: las cuales describen los aspectos vividos por un individuo y como esta vida refleja temas culturales de la sociedad, personales, institucionales e historias sociales (Cole, 1994 en Creswell, 1998).

Epistemologicamente el método biográfico tiene sus raíces en diferentes disciplinas: perspectivas literarias, históricas, antropológicas, psicológicas y sociológicas, así como en puntos de vistas o visiones interdisciplinarias del pensamiento feminista y cultural (Ever Smith, 1994 en Creswell 1998).

Criterios para seleccionar el informante clave

Para seleccionar al informante clave se estudio previamente a quien dentro de la etnia wayuu se consideraban como wayuu. El criterio según la cultura wayuu es que el hombre o mujer, son considerados wayuu, si son hijos de una mujer wayuu, independiente de quien sea el padre. Una vez ubicado el informante clave o actor social (un wayuu), se realizó con él, un proceso de acercamiento. En ese acercamiento se le explico con teoría en mano en que consistía la actividad y posteriormente se realizó una entrevista a profundidad grabada. La entrevista fluyó en una forma organizada por él, casi cronológicamente, con una actitud abierta, cordial, amable hasta el punto que ahora considera a la persona que le realizó la entrevista como su amiga-familia, esto debido a que la investigadora le informo que su padre era wayuu.

Validez

En este estudio se adoptaron los criterios de validez propuestos por Maxwell (1992, 1996) en Vera (2003), el autor, describe cuatro tipos de validez: descriptiva, interpretativa, teórica y generalización. Debido a las características de esta investigación, es pertinente la validez interpretativa. Este tipo de validez se utiliza para controlar las posibilidades que el investigador imponga sus valores, significados y prejuicios sobre la data. La validez interpretativa significa entender el significado y perspectiva desde el mismo entrevistado.

Para efectos del aseguramiento de la validez interpretativa, se utilizaron las técnicas de validación por participante y la evaluación con pares. La primera propuesta por los autores Lincoln y Guba (1989), en Vera (2003), la cual es una técnica que se utiliza para pedir retroalimentación a los participantes de la investigación, por lo tanto, el informante clave, en entrevistas de seguimiento leyó su historia de vida, y durante esa lectura, agregó algunos aspectos y corrigió la escritura en wayuunaiki. Las palabras que se corrigieron tanto en la escritura como en su significación en orden de aparición y que no tenían traducción en la narración fueron: Jalaala: Guajira Central. Wayuu: indígena del Estado Zulia. Uraliyuu: clan. Kai´rama: corazón de venado. Chirrinchi: bebida alcohólica preparada por los wayuu. Wuinpumuin: alta Guajira. Jasaliruú: en medio de la arena. Wayuunaiki: voz de persona-lengua o idioma. Alijuna: persona no wayuu, entre otras.

En relación con la técnica de evaluación con pares, definida por Creswell (1998) en Vera (2003), como una técnica utilizada para obtener retroalimentación crítica y consistente acerca de los procedimientos de investigación por parte de aquellas personas que son consideradas pares del investigador y quien esta familiarizado con la investigación. Para este estudios los pares fueron los investigadores de este estudio y consistió en la revisión de la coherencia

metodológica en el proceso de investigación tomándose en cuenta: el antes, durante y el después del proceso de investigación.

Un acercamiento a la literatura relacionada con el estudio

Cultura

Para Geertz (1997), la cultura queda definida como un sistema semiótico, una trama de significaciones en la que vive el hombre. También la considerada como ideas basadas en el aprendizaje cultural de símbolos y concibe las culturas como mecanismos de control -planos, recetas, reglas, construcciones-, lo que los técnicos en ordenador llaman programas para regir el comportamiento. Agrega que lo importante es acceder al mundo conceptual de los individuos e interactuar dialógicamente con ellos para descifrar los significados del hecho cultural, pero debe sopesarse que tan solo con el discurso social, el cómo los actores perciben el hecho cultural, no es posible interpretar el complejo societario; debe ser una relación entre la práctica y el significado de lo real construido por el hombre, es decir por la praxis simbólica de los hombres que la sustentan y le dan vida.

Identidad

Sobre la identidad Sánchez (1995), señala que la mayoría de los países del mundo son pluriétnicos, multiculturales y plurinacionales, pero desafortunadamente en el transcurso de dicho periodo esta multiplicidad ha sido negada. Dentro de las posturas más extremas están aquellas que consideran la identidad étnica, la cual se mantiene por el interés de los sujetos que la reportan debido a los beneficios que ésta les otorga. Justo en el otro extremo están aquellas explicaciones que ven la identidad como algo innato a los individuos, algo con lo que inevitablemente vivirán a lo largo de toda sus vidas. Desde esta última perspectiva, los grupos que realizan una socialización más fuerte en los elementos de su propia cultura son los que tienen mayor probabilidad de preservar la identidad en las futuras generaciones. Señala además, que otros elementos que influyen en la elección de la identidad étnica son: el tener indicadores observables de etnicidad, tales como el aspecto físico; la aceptación que se perciba de los grupos relevantes; el porcentaje de herencia biológica; los indicadores de status del grupo en cuestión y la identificación psicológica con los padres.

Los elementos como el lenguaje, las comidas, las celebraciones, las creencias y formas de curar enfermedades; contar con viviendas cuya distribución espacial no es típicamente urbana (los espacios y sus usos varían) son los que les permiten mantener su identidad con el grupo étnico.

En relación con la identidad de los pueblos indígenas Hernández (1999), señala que cada uno de ellos cuenta con los elementos culturales que definen su identidad, su propia personalidad, y según la región a la que pertenezcan son identificados por sus rasgos culturales y uno de esos rasgos es la lengua. Agrega, que existen otros elementos menos evidentes que denotan la pertenencia a la cultura local: las relaciones sociales comunitarias, el respeto a los mayores, a las tradiciones locales, a la tierra y a la naturaleza. También poseen una visión particular de concebir el mundo.

Todos estos elementos culturales tales como: la lengua, relaciones sociales y las tradiciones locales son transmitidos y se interiorizan en la vida familiar y comunitaria. Sin embargo, en los últimos años, la acción de la escuela, las instituciones, los medios de comunicación y en general la sociedad más amplia (ciudades), han roto en gran medida con los roles sociales comunitarios que permiten la transmisión de los valores culturales propios. Esta situación se presenta a las familias, debido a que hay un rompimiento o distanciamiento entre los padres e hijos que migran a ciudades a estudiar o en busca de trabajo. Aunque en muchos casos los jóvenes regresan a la comunidad, sus actitudes ya no corresponden a la de su cultura local. Algunos se resisten a hablar el idioma y su comportamiento denota una marcada influencia de la cultura urbana. En todo caso, reflejan un desarraigo cultural que puede deteriorarla.

Por otro lado el autor plantea que la escuela si bien no prohíbe el uso de la lengua propia, tampoco profundiza en su estudio, conocimiento y desarrollo, en ella se transmiten conocimientos, valores y actitudes que con frecuencia chocan con los de la cultura propia. Esta situación también se aprecia en las instituciones (de salud, de desarrollo, de gobierno, de cultura, entre otras), con frecuencia establecen comunicaciones formales pero no logran desarrollar un verdadero diálogo para la instrumentación de los diferentes programas. Debido a que estos son concebidos verticalmente por la falta de técnicos o personal especializado vinculados a los grupos étnicos que sean capaces de establecer un verdadero diálogo cultural comunitario para la definición de proyectos.

Rasgos culturales del pueblo wayuu

Mansen y Captain (2000), señalan que los *wayuu* como son un pueblo amerindio, aborígen nómada de la Península de la Guajira, sobre el mar Caribe, que habita territorios tanto de Colombia como de Venezuela, obviando las fronteras entre estos dos países sudamericanos, la lengua hablada es wayuunaiki y pertenece a la familia lingüística arawak. Entre sus costumbres ancestrales esta: la caza, la pesca y la recolección, así como la horticultura. Existe la autoridad tradicional, el portador de la palabra o "palabrero", quien resuelve los conflictos entre los diferentes clanes. Otro personaje de gran importancia en cada comunidad es el *piachi'*, quien ha adquirido poder espiritual mediante

su experiencia visionaria y las virtudes otorgadas durante sueños o trances que se interpretan como la incorporación de un espíritu protector. Creen que tras la muerte van a Jepirá (el Cabo de la Vela), lugar de felicidad donde se descansa hasta el segundo velorio, cuando los restos son exhumados y el espíritu del muerto toma el camino hacia la eternidad.

Para Oquendo y Domínguez (2006), en el pueblo wayuu, la familia, el linaje y el clan funcionan como instituciones sociales donde las acciones individuales de sus miembros son reflejo de lo que acontece en ésta. Además, la proximidad espacial de la gente de un grupo étnico desempeña un importante papel en la sobrevivencia del mismo, ya que asegura el modelo tradicional de referencia y evita la individualización, premisa de la fragmentación de la identidad comunitaria, así como el peligro de la modernidad para el pueblo indígena. Los valores culturales entran en conflictos cuando los miembros de sociedades tradicionales se trasladan hacia espacios urbanos donde la competitividad, el individualismo y la fragmentación de la familia son los elementos que dominan en el escenario social.

El bilingüismo en los wayuu

Oquendo y Domínguez (2006), describen que el bilingüismo como el resultado del contacto cultural derivado de migraciones, conquistas, relaciones comerciales, alianzas matrimoniales de comunidades lingüística de diferentes lenguas. En relación a la comunidad lingüística guajira señalan que existe una tendencia al bilingüismo subordinado debido a que aprenden una segunda lengua (español) fuera del ámbito escolar: en la calle en y el trabajo. Por otro lado están las migraciones de los wayuu hacia diferentes zonas del Estado venezolano, donde han construido barriadas en las cuales conviven con la población criolla; en estos casos, la lengua indígena se ha convertido en un elemento identitario con respecto a otros pobladores no indígenas. Los autores hallaron que para este pueblo el empleo de su lengua constituye un símbolo de resistencia étnica. A esto Pérez (2006), señala que el contacto interétnico implica el mantenimiento de criterios y señales de identificación, así como el establecimiento de estructuras de interacción que permitan la persistencia de las diferencias.

Además, Oquendo y Domínguez (2006), afirman que para los hablantes bilingües wayuu la actitud es favorable hacia el uso del wayuunaiki en contextos wayuu. No así cuando el interlocutor es extraño a su grupo. En relación a la actitud hacia la lectura y la escritura de la lengua materna es positiva. Esto les indicó que algunos hablantes bilingües wayuu presentan un mayor grado de conciencia lingüística al asumir la lengua como un instrumento de resistencia étnica, favorecido por circunstancias histórico-políticas. La actividad docente de ambos autores a nivel medio y superior les ha permitido comprobar que los estudiantes indígenas tienen barreras lingüísticas que les impiden la comprensión de los materiales de estudio.

Realidad y retos de la educación intercultural bilingüe en los pueblos indígenas del estado Zulia

En el marco del evento: Las Humanidades y su Impacto En El Cambio Social. VI Jornadas Nacionales de Investigación Humanística y Educativa (2007). Dentro de su programación se desarrolló el simposio: Realidad y Retos de la Educación Intercultural Bilingüe en los Pueblos Indígenas del Estado Zulia, se plantearon cinco temáticas. Una de las temáticas fue perspectivas de la educación superior latinoamericana la cual tiene: como objetivo abrir espacios para el debate acerca de las políticas académicas que deben implementarse a fin de lograr la renovación de la universidad venezolana, ya que tanto las universidades públicas como privadas, deben entrar en un proceso de renovación de sus estructuras académicas, a fin de dar respuestas a las exigencias y necesidades de su entorno.

Las conclusiones del simposio se organizaron en cuatro temáticas desarrolladas en mesas de trabajo: a) Formación docente para la educación intercultural bilingüe. b) Formación permanente al profesional técnico y universitario que trabaja en comunidades y pueblos indígenas. c) Producción de materiales educativos para la educación intercultural bilingües. Y d) Red de investigadores y docentes en educación intercultural bilingüe.

De éstas mesas surgieron varias propuestas: a) Promover los fines de la Educación Intercultural Bilingüe (EIB), creando los espacios de discusión para que la interculturalidad desarrolle sus principios rectores y operativos en el Sistema Educativo, en todos sus niveles y modalidades. b) Desarrollar un currículo para la Educación Intercultural Bilingüe (EIB) y sus diversificaciones. c) Crear espacios de discusión sobre los diferentes enfoques teóricos-metodológicos de La Educación Intercultural Bilingüe (EIB) en los pueblos indígenas, sean éstos latinoamericanos o centroamericanos entre otros. d) Desde los espacios que sean pertinentes y desde las instituciones de Educación Superior y los entes involucrados, promover la creación de asignaturas teórico-prácticas, dentro de los diseños curriculares de todas las profesiones, la formación en el área de la interculturalidad de los cinco pueblos indígenas del Estado Zulia y hacerlos extensivos a toda la Geografía nacional según sus particularidades. Y, e) Que en la educación superior los seminarios de investigación promuevan la realización de investigaciones vinculadas con la interculturalidad.

Otras conclusiones del evento apuntalaron sobre las debilidades relacionadas con las enseñanzas, ya que se ejecutan desde la cultura occidental y que además, existe desconocimiento de los saberes culturales de los pueblos indígenas.

Análisis de temas socio-culturales

Se inicia con los datos que describen la identificación general del informante, luego se procede a responder cada una de las preguntas de esta investigación con los aspectos más significativos que emergieron de la data. Seguidamente se presenta un visual descriptivo de la data acompañado de la síntesis del mismo.

Identificación general: estudiante wayuu de la Maestría de lingüística, Sexo masculino, de ambos padres wayuu y pertenece al clan Uraliyuu.

¿Cuáles son las características socio-culturales que se manifiestan en la historia de vida de un wayuu?

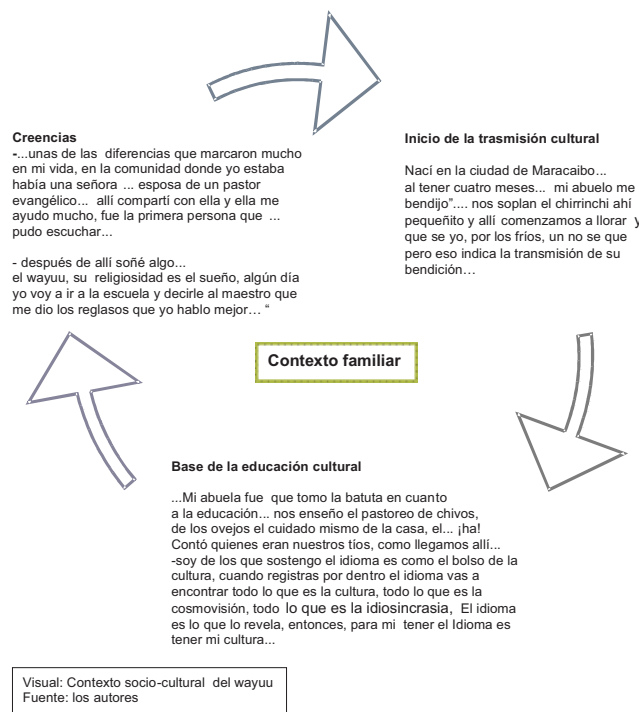
Experiencia familiar :... nací en la ciudad de Maracaibo... mi mamá como todos los wayuu viajaba para Maracaibo para comprar los víveres y llevarlos para Jalaala... ya al tener cuatro meses... me llevo para presentarme a los ancianos... mis abuelos para recibir su bendición... mi abuelo que llaman Ka´irama... él dijo a mi mamá ioye! es que le dijo me haz cambiado el color porque, porque yo nací como achinado, era algo distinto... lo que era los Uraliyuu que somos nosotros... mi papá es nieto de, de, de españoles que su, su mamá, el padre de su mamá era un español... entonces, mi abuelo me bendijo"... es chirrinchi, nos soplan el chirrinchi ahí pequeñoito y allí comenzamos a llorar y que se yo, por los fríos, un no se que pero eso indica la transmisión de su bendición... Lo mas importante es que ya estábamos en el lugar donde nacieron nuestros abuelos que es Wuinpumuín allá en la alta Guajira lugar denominado Jasaliru´u... donde están los cementerios, bueno, bueno mi abuelo murió...

...Mi abuela fue que tomo la batuta en cuanto a la educación, mi mamá a los dos o tres años me dejo allá no recuerdo bien, lo que si se, cuando abrí mis ojos, cuando me dí cuenta de mi existencia no se si fue a los tres, cuatro o cinco años la que estaba allí era mi abuela, la que nos enseñó el pastoreo de chivos, de los ovejos el cuidado mismo de la casa, el... iha! Contó quienes eran nuestros tíos, como llegamos allí...

recuerdo una, unas de las diferencias que marcaron mucho en mi vida, en la comunidad donde yo estaba había una señora, ella es esposa de un pastor evangélico, recuerdo, recuerdo estando allí compartí con ella y ella me ayudo mucho, fue la primera persona que, que pudo escuchar lo que yo sentía, mis aspiraciones, por, por primera vez en mi vida me sentí escuchado, me sentí de alguna manera no comprendido, pero si escuchado..."

después de allí soñé algo, el wayuu, su religiosidad es el sueño, algún día yo voy a ir a la escuela y decirle al maestro que me dio los reglasos que yo hablo mejor...”

Etapa adulta: ...soy de los que sostengo el idioma es como el bolso de la cultura, cuando registras por dentro el idioma vas a encontrar todo lo que es la cultura, todo lo que es la cosmovisión, todo lo que es la idiosincrasia, El idioma es lo que lo revela, entonces, para mi tener el Idioma es tener mi cultura...



Síntesis del contexto socio-cultural del wayuu

En el contexto socio-cultural existen tres aspectos fundamentales: el inicio de la transmisión, la base de la educación y las creencias culturales. El *inicio de la transmisión cultural* se describe con la bendición clanil por parte de su abuelo, apreciándose éste en el siguiente relato: ...nací en la ciudad de Maracaibo... al tener cuatro meses... mi abuelo me bendijo”.... nos soplan el chirrinchi ahí pequeñito y allí comenzamos a llorar y que se yo, por los fríos, un no se que pero eso indica la transmisión de su bendición...

La base de la educación cultural es transmitida por la abuela materna quien les enseña las costumbres y orígenes, descrito este aspecto: ...mi abuela fue que tomo la batuta en cuanto a la educación... nos enseñó el pastoreo de chivos, de los ovejos el cuidado mismo de la casa, el... iha! Contó quienes eran nuestros tíos, como llegamos allí... soy de los que sostengo el idioma es como el bolso de la cultura, cuando registras por dentro el idioma vas a encontrar todo lo que es la cultura, todo lo que es la cosmovisión, todo lo que es la idiosincrasia, El idioma es lo que lo revela, entonces, para mi tener el Idioma es tener mi cultura...

En relación a las creencias, cree en los sueños premonitorios, conjuntamente con sus creencias ancestrales, también practica otro tipo de religión debido a la penetración en sus comunidades de grupos religiosos por lo que, además de creer en los sueños premonitorios, cree en la religión evangélica.

¿Qué aspectos han caracterizado su proceso académico?

Niñez: ... a los 5 años e, mi mamá me llevo a una escuela llamada Jasaliru'u... misionales, al internado indígena e Nazared donde estaban los capuchinos... comencé a conocer las primeras letras del abecedario español... uno aprendía a leer en la Guajira porque era una necesidad, número uno, porque mi abuela necesitaba enviarle correspondencia a mi mamá... las maestras daban las clases... la mayor parte en el wayuunaiki, porque todos hablábamos el Wayuunaiki... Recuerdo que aprendí una anécdota, que yo sabía lo que era una montaña, pero no podía definir en mi idioma lo que era una montaña... ¿qué es montaña? Bueno decíamos montaña es que se yo una roca ta, ta tai, no lo recuerdo ahorita, pero si me lo memorice y lo sabia completamente en español, sin saber español, era algo interesante, porque no sabia hablar español pero ya utilizaba a los fonos españoles, sin saberlos y bueno, y casi todos los que estábamos allí aprendíamos a leer, aprendíamos a leer pero no entendíamos, por qué, no hablábamos el español, aprendíamos el español en los libros, pero no lo hablábamos... mi hermana... también... todo era al caletre... ella le decían ¿qué es Matemática? Que es Matemática y con todas las respuestas, je, je, je,"... (se carcajeó e hizo una pausa).

Adolescencia: ...yo tenia 12 años no sabia hablar español todavía, ese ahora va a ser mi problema acá... porque la educación venezolana si exige español... ingrese a una escuela en Chino Julio... recuerdo una anécdota... ah... para mí... aun mas traumático no, aprendía todo pero a la hora de cuando el maestro me preguntaba dilo con tus propias palabras se me trancaba el serrucho, porque no, no je,je (se carcajeo) ¿cómo le iba

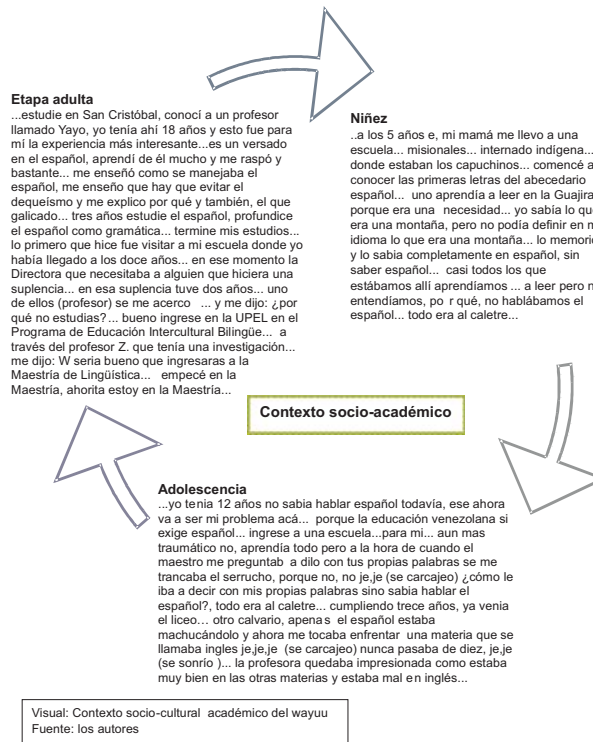
a decir con mis propias palabras sino sabía hablar el español?, todo era al caletre... recuerdo en una oportunidad... que no había ido a clase en un día anterior y el maestro me pregunto ¿por qué no había ido a clase? Y yo le respondí sinceramente, porque no me dio la gana y recuerdo que el maestro se enoja tanto, tomo la regla y me dio cinco reglazos en cada mano y después con unas lágrimas que me caían... ¿por qué me pego? yo respondí en español, je,je,je (se rió) no me había dado cuenta que no había respondido, este, en grosería pues diríamos, pero para mi eso fue un reto y yo dije: yo voy a aprender el español...

...cumpliendo trece años, ya venia el liceo... otro calvario, apenas el español estaba machucándolo y ahora me tocaba enfrentar una materia que se llamaba ingles je,je,je (se carcajeo) nunca pasaba de diez, je,je (se sonrió)... la profesora quedaba impresionada como estaba muy bien en las otras materias y estaba mal en ingles y yo le digo: algún problema, es apenas tengo dificultades en el español ...termine mi bachillerato...

Etapa adulta: ... entonces, estudié en San Cristóbal, conocí a un profesor llamado Yayo, yo tenía ahí 18 años y esto fue para mí la experiencia más interesante. Yayo es un versado en el español, aprendí de él mucho y me raspó y bastante, también, pero él me enseñó como se manejaba el español, me enseñó que hay que evitar el dequeísmo y me explico por qué y también, el que galicado y así una serie de y me di cuenta que si el alijuna, si el que habla español ni siquiera habla bien, iguau! ... iha! bueno, tres años estudie el español, profundice el español como gramática, como lengua del habla culta del español que es lo que considero estoy tratando de hablar en estos momentos...

...termine mis estudios y regrese otra vez a mi casa... pero ya era otra persona, ya mi mente tenia muchas esperanzas, muchos sueños y lo primero que hice fue visitar a mi escuela donde yo había llegado a los doce años... en ese momento la Directora que necesitaba a alguien que hiciera una suplencia ihay!, bueno, muy complacido fui yo, dije voy a estar junto con mi maestro je, je, je (se carcajeo)... voy a conversar con él... ya tenia un léxico mas ampliado del español, ya era otro... pero mantenía mi idioma... todo lo que yo soy muy intacto... en esa suplencia tuve dos años... uno de ellos (profesor) se me acerco que estaba cursando su licenciatura y me dijo: ¿por qué no estudias?, si aquí estas dando en wayuunaiki...

...bueno ingrese en la UPEL en el Programa de Educación Intercultural Bilingüe... finalmente estando en el noveno semestre... me llamaron por a través del profesor Z. que tenía una investigación sobre el comportamiento de las glotales en el wayuunaiki... estábamos trabajando y Z me dijo: W sería bueno que ingresaras a la Maestría de Lingüística... empecé en la Maestría, ahorita estoy en la Maestría...



Síntesis del contexto socio-académico del wayuu

En el contexto socio-académico se aprecia claramente tres etapas asociadas a su desarrollo evolutivo: niñez, adolescencia y etapa adulta. En la niñez inició su educación formal a los cinco años donde comenzó a conocer las primeras letras del abecedario, una vez avanzado sus estudios no se daba aprehensión de castellano como segunda lengua apreciándose esta situación en el siguiente relato: ...yo sabía lo que era una montaña, pero no podía definir en mi idioma lo que era una montaña... lo memorice y lo sabía completamente en español, sin saber español... casi todos los que estábamos allí aprendíamos... a leer pero no entendíamos por qué, no hablábamos el español... todo era al caletre...

En la adolescencia, el proceso educativo se intensificó en relación con el uso del castellano como segunda lengua, especialmente cuando ingresa a una institución educativa donde no se habla el wayuunaiki y aún más al ingresar al liceo, en la narración que aparece a continuación se describe como vivenció el wayuu este proceso: ...yo tenía 12 años no sabía hablar español todavía, ese ahora va a ser mi problema acá... porque la educación venezolana si exige es-

pañol... aún más traumático no... cuando el maestro me preguntaba dilo con tus propias palabras se me trancaba el serrucho, porque... ¿cómo le iba a decir con mis propias palabras sino sabía hablar el español?, todo era al caletre... cumpliendo trece años, ya venía el liceo... otro calvario, apenas el español estaba machucándolo... me tocaba enfrentar una materia que se llamaba ingles... nunca pasaba de diez... la profesora quedaba impresionada como estaba muy bien en las otras materias y estaba mal en inglés.

En la etapa adulta, la situación con respecto al castellano se modifico por el apoyo de un profesor, el interés y estudio durante tres años consecutivos del mismo, lo cual que le permitió apropiarse de la segunda lengua: ...conocí a un profesor... aprendí de él mucho y me raspó y bastante... me enseñó como se manejaba el español, me enseñó que hay que evitar el dequeísmo y me explico por qué, y también, el que galicado... tres años estudie el español, profundice el español como gramática... ingrese en la UPEL en el Programa de Educación Intercultural Bilingüe... ahorita estoy en la Maestría... de Lingüística.

Conclusiones

Las conclusiones siguientes se basan en el propósito de este estudio: Identificación de las características socio-culturales de un wayuu desde sus vivencias. Haciéndolo más visible al responder las preguntas principales de investigación.

¿Cuáles son las características socio-culturales que se manifiestan en la historia de vida de un wayuu?

Las características socio-culturales manifestadas en la historia de vida del wayuu son: a) en las vivencias familiares se da la transmisión cultural por medio de la bendición clanil ejecutada ésta por de su abuelo materno, la base de la educación y mantenimiento cultural es transmitida oralmente por la abuela materna, quien le enseñó las costumbres y orígenes de su clan. b) en relación a las creencias, cree en los sueños premonitorios, conjuntamente con otras creencias ancestrales y al mismo tiempo practica otro tipo de religión debido a la penetración en sus comunidades de grupos religiosos.

Esto va en concordancia con lo expresado por Pérez (2006), Hernández (1999), y Sánchez (1995), quienes señalan que el contacto interétnico implica el mantenimiento de criterios y señales de identificación, así como el establecimiento de estructuras de interacción que permitan la persistencia de las diferencias, tales como identificarse por sus rasgos culturales y uno de esos rasgos es la lengua, el aspecto físico y la aceptación que se perciba de los grupos relevantes.

¿Qué aspectos han caracterizado su proceso académico?

Los aspectos que caracterizaron el proceso académico del wayuu, se aprecia claramente por medio tres etapas asociadas a su desarrollo evolutivo: niñez, adolescencia y etapa adulta: en la niñez comenzó a conocer las primeras letras del abecedario, una vez avanzado sus estudios no se dio aprehensión significativa para él del castellano como segunda lengua, intensificándose esta situación cuando ingresa a una institución educativa donde no se habla el wayuunaiki. Logra apropiarse de la segunda lengua (castellano) para cubrir las necesidades académicas en el liceo y vivencia del choque cultural durante el aprendizaje del idioma Inglés.

Oquendo y Domínguez (2006), afirman que para los hablantes bilingües wayuu la actitud es favorable hacia el uso del wayuunaiki en contextos wayuu. No así cuando el interlocutor es extraño a su grupo. La actividad docente de ambos autores a nivel medio y superior les ha permitido comprobar que los estudiantes indígenas tienen barreras lingüísticas que les impiden la comprensión de los materiales de estudio.

Esto es debido a que los procesos de aprendizaje se ejecutan desde la cultura occidental y que además, existe desconocimiento de los saberes culturales de los pueblos indígenas. Conclusiones del simposio: Realidad y Retos de la Educación Intercultural Bilingüe en los Pueblos Indígenas. En el marco de las humanidades y su impacto en el cambio social. VI Jornadas Nacionales de Investigación Humanística y Educativa (2007).

Reflexiones finales

Para realizar estudios sobre alguna etnia es necesario tener algunos conocimientos sobre las características mínimas de cómo se conducen los miembros de esas etnias tanto dentro como fuera de su organización social. Tales conocimientos nos permitirían prever aquellos comportamientos que para el mundo occidental no son comunes; pero que si lo son para el grupo al cual pertenecen el o los entrevistados. Además es necesario realizar varias entrevistas de seguimiento para efectos de verificación por parte del informante como uno de los aspectos relacionados con la validez interpretativa, propias de las investigaciones cualitativas. De manera tal que, el informante pueda revisar que la data recogida por el investigador representa fielmente la información tratada.

Referencias bibliográficas

- CRESWELL, J.W. (1998) **Qualitative inquiri and reserarch design: Choosing. Among five traditions. Thousand Oaks, CA: Sege** (Traducción con fines educativos).
- GALEANO, M. (2004) **Estrategias de investigación social cualitativa. El giro de la mirada.** Primera edición. Medellín-Colombia: La carreta editores.
- GEERTZ, C. (1997) **La interpretación de las culturas.** España-Barcelona: Editorial Gedisa. innovemos.unesco.cl/esp/ie/bc/interpretacionculturas1997.act - 17k (10 de abril de 2008)
- HERNÁNDEZ, N. (1999) "Imágenes de los indígenas: juicios y perjuicios", en Klesing-Rempel, Ursula (comp.), (1999) **Lo propio y lo ajeno.** Interculturalidad y sociedad multicultural. México: Editores Loaza y Valdés. Primera reimpresión, pp. 99-152.
- MANSEN, R. y CAPTAIN, D. (2000) "El idioma wayuu (o guajiro)"; María Stella González de Pérez y M^a L. Rodríguez de Montes. Caracas: Monte Ávila Editores. <http://es.wikipedia.org/wiki/Wayãu>. [Consulta: 2008, diciembre 01].
- OQUENDO, L. y DOMÍNGUEZ, M. (2006) "Genero, etnia y actividades lingüísticas en hablantes bilingües wayuu". **Revista ALED**, Vol. 6, Nº 1, Venezuela, pp. 5-20.
- PÉREZ, L. (2006) "Los wayuu: tiempos, espacios y circunstancias". **Espacio Abierto**, Cuaderno Venezolano, Vol. 15, Nº 1*2. Publicación auspiciada la Asociación Venezolana de Sociología (AVS), Desarrollo Científico y Humanístico (CONDES). Universidad del Zulia y el Fondo Nacional de Ciencia y Tecnología e Innovación. Maracaibo-Venezuela, pp. 9-24.
- SÁNCHEZ, M.J. (1995) "Procesos de reproducción de la identidad étnica en la segunda generación de migrantes". En Barceló, Raquel y Sánchez, Martha J. **Diversidad étnica y conflicto en America latina. Migración y etnicidad. Reflexiones teóricas y estudio de caso.** Vol. III. México: Editores Plaza y Valdés, pp. 237-253.
- VERA C., G. (2003) **Perspectivas en la formación de orientadores: Un estudio cualitativo según la teoría fundamentada.** Tesis Doctoral para optar al grado académico de: PhD en Orientación (versión resumida).